

## II PREMIO “PEDRO LAFUENTE” en aragonés

**Pedro LAFUENTE PARDINA** nació en Huesca en 1929. Gran conoedor del alma de sus paisanos y de las gentes del Somontano –gracias a su tradicional oficio como *botero*–, comenzó a colaborar en la emisora de Radio Huesca en 1964 donde, a través de más de 750 charlas, popularizó numerosos personajes reales y ficticios, tratados siempre con gran respeto y cariño. Escritor costumbrista, recogió las tradiciones y el modo de hablar de la Hoya de Huesca y el Somontano oscense en *Cuentos y Romances del Alto Aragón (1971)*, *El Altoaragón de tejas abajo (1989)* y *Al calor de la cadiera (1996)*, interesantísimos desde el punto de vista etnológico y lingülstico. En 1994 fundó la Asociación de la Prensa Deportiva de Huesca, de la que fue presidente. Falleció en la capital altoaragonesa en el año 2000.

Por todo ello, y con el firme deseo de reivindicar y reconocer el trabajo de este polifacético autor, investigador y divulgador de las tradiciones populares del Altoaragón, así como gran conoecedor de la historia oficiosa de Huesca, la Concejalía de Lengua Aragonesa del Ayuntamiento de Huesca convoca el

II Premio PEDRO LAFUENTE en aragonés

CONVOCATORIA DEL PREMIO

1º. Habrá tres categorías:

- a) Premio de “Narración Curta”. Se presentarán tres copias de cada obra, en folio DIN-A4, a una sola cara y a doble espacio. La extensión de las obras de “Narración Curta” será de entre 15 y 20 folios máxima. En todos los casos, los escritos se presentarán en tipo Times New Roman 12 puntos, o tipos que ocupen un espacio equivalente.
- b) Premio “Zagals”, para la mejor obra en lengua aragonesa, oral o escrita, realizada por niñas y niños entre los 3 y los 12 años (Educación Infantil y Primaria), sea en el soporte que sea –papel, digital o audiovisual–, aunque se valorará positivamente la utilización de las nuevas tecnologías. El trabajo puede ser individual o colectivo.
- c) Premio “Bota d’Oro” para la mejor campaña de difusión del aragonés en la ciudad de Huesca desarrollada por comerciantes y hosteleros.

2º. Los trabajos y campañas habrán de ser en aragonés y tendrán que ser inéditos.

3º. Los trabajos se presentarán en sobre cerrado, que deberá llevar como título “II Premio PEDRO LAFUENTE en aragonés”. En su interior se incluirán dos sobres cerrados, A y B, que deberán indicar título, lema y la categoría a la que optan sin reflejar en su exterior ningún signo identificativo de la autoría para garantizar la transparencia y el anonimato del premio.

El Sobre A, “Trabajo presentado a concurso”, incluirá el trabajo presentado, sin referencia alguna a su autoría, y el sobre B, “Identidad”, recogerá los datos personales de su autor/autora: nombre y los dos apellidos, la dirección postal, el teléfono, la dirección de correo-e, lugar de nacimiento y los datos biográficos que se consideren oportunos.

No podrán participar quienes no se encuentren al corriente de sus obligaciones tributarias, con la Seguridad Social, por reintegro de subvenciones, así como quienes estén incursos en alguna de las prohibiciones para recibir subvenciones estipuladas en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones. Los/as interesados/as podrán acreditar, mediante documento justificativo expedido por la administración correspondiente, el estar al corriente en dichas obligaciones, o bien podrán prestar su consentimiento al Ayuntamiento de Huesca para comprobar esta información mediante la cumplimentación de un documento que se les facilitará a través de la página web del Ayuntamiento de Huesca o en las instalaciones del Centro Cultural Manuel Benito Moliner.

Dicha documentación deberá ser adjuntada en el sobre B, que se abrirá, por personal administrativo, con anterioridad a la apertura del sobre A.

4º. Los trabajos se enviarán antes del día 15 de noviembre de 2017. La presentación podrá efectuarse personalmente, en horario de 8 a 15 y de 17 a 21 horas, en: Oficina de Lengua Aragonesa (OLA). Centro Cultural Manuel Benito Moliner (antiguo Matadero), Avda. Martínez de Velasco, 4-6 (22005-Huesca/Uesca). Igualmente se admitirá el envío por correo, a portes pagados, a la misma dirección, siempre que los originales se reciban antes de finalizar el plazo indicado.

Cuando los trabajos se envíen por correo ordinario deberán remitirse a la dirección indicada en el párrafo anterior debiendo justificarse la fecha y hora de la imposición del envío en la oficina de Correos y anunciar en el mismo día (antes de las 14 horas) a la Oficina de Lengua Aragonesa la remisión del trabajo mediante correo-e (oficialenguaaragonesa@huesca.es) en el que se consigne el lema de la obra. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitido el trabajo a concurso, tampoco si el anuncio de su presentación en Correos es recibido por el responsable del Centro Cultural mencionado con posterioridad a la fecha de terminación del plazo señalado en el anuncio del concurso. A efectos de justificar que el envío por correo se hace dentro de la fecha y hora señaladas para la admisión de originales, se admitirá como medio de prueba que en el correo-e se haga referencia al número del certificado del envío hecho por correo.

En caso de que se opte por mandar los trabajos por correo-e a la Oficina de Lengua Aragonesa (oficialenguaaragonesa@huesca.es) se deberán incluir dos archivos en el mensaje: el Archivo A y el Archivo B. El Archivo A, “Trabajo presentado a concurso”, incluirá el trabajo presentado, y el Archivo B, “Identidad”, recogerá los datos personales de su autor/autora: nombre y los dos apellidos, la dirección postal, el teléfono, la dirección de correo-e, lugar de nacimiento y los datos biográficos que se consideren oportunos. A cada participante se le enviará un correo-e confirmando la recepción de dichos archivos y la correcta visualización de los documentos. Una vez recibidos, los archivos de los trabajos se numerarán y se enviarán al Jurado preservando el anonimato de los autores.

Los criterios de valoración de concurso son los siguientes:

- La calidad. 10 puntos.
- La originalidad e innovación. 10 puntos.

- Implicación del proyecto con la ciudad de Huesca. La vinculación del proyecto presentado con la ciudad de Huesca y su entorno (culturalmente, antropológicamente, históricamente, visualmente...). 10 puntos.

En ningún caso se tendrán en cuenta solicitudes a las que, aplicado el baremo anterior, no alcancen 15 puntos.

Además, el Jurado valorará positivamente el uso en las obras de la grafía recientemente adoptada para el aragonés por la Dirección General de Política Lingüística del Gobierno de Aragón.

5º. La instrucción de este procedimiento corresponderá al Jefe de Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Huesca. Para realizar la valoración de las propuestas presentadas se constituirá un Jurado formado por cinco miembros: un representante del Ayuntamiento de Huesca, un representante de la Comarca Hoya de Huesca/Plana de Uesca, un representante del Gobierno de Aragón, un representante del Instituto de Estudios Altoaragoneses y un representante del Consello d’a Fabla Aragonesa. La decisión del Jurado constará en acta y se hará pública en la página web del Ayuntamiento de Huesca y se notificará a los ganadores antes del 30 de noviembre de 2017.

6º. El Jurado tendrá la facultad de resolver las dudas o cuestiones que la aplicación de esta convocatoria pueda suscitar, así como de determinar, en su caso, la categoría a la que opta un determinado trabajo. Asimismo, podrá dejar desierto el premio en alguna categoría, si considera que la calidad de las obras presentadas no reúne la mínima necesaria.

7º. La dotación económica para cada una de las modalidades es de 750 €.

8º. Las obras premiadas en soporte papel podrán ser publicadas por parte del Ayuntamiento si así lo estima. El autor/autora de la obra ganadora otorgará al Ayuntamiento de Huesca la propiedad de la misma. El Ayuntamiento de Huesca adquiere la propiedad, y en exclusiva, todos los derechos de propiedad intelectual inherentes al trabajo premiado y de los distintos elementos que lo conforman, juntos o por separado, así como su manipulación para adecuarlo a los diferentes soportes publicitarios, y podrá libremente proceder a la reproducción, distribución, comunicación pública y transformación durante el plazo señalado por el artículo nº 26 del Texto Refundido de la Ley de Propiedad Intelectual, teniendo derecho a expresar la obra por cualquier medio o soporte tangible o intangible, comprendiendo todas y cada una de las modalidades de explotación, incluyéndose los derechos de reproducción en cualquier soporte o formato, así como los derechos de distribución y comunicación pública de la obra, para su explotación comercial en todo el mundo. Queda expresamente incluida la emisión y transmisión *on-line* de la obra y su puesta a disposición a través de las redes digitales interactivas. Los concursantes se responsabilizan totalmente de que no existen derechos de terceros en las obras presentadas, así como su renuncia a toda reclamación por derechos de imagen.

9º. La entrega de los premios se hará en un día que se determinará antes del 31 de diciembre. Los autores ganadores se comprometen a asistir al acto de entrega de los premios. Los premios se abonarán mediante transferencia bancaria, previa aportación de la documentación acreditativa del cumplimiento de estar al corriente de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

10º. Los trabajos no premiados podrán retirarse donde fueron depositados a partir del día 15 de enero de 2018. Transcurridos tres meses desde esta fecha el Ayuntamiento de Huesca podrá darles el destino que considere más oportuno, sin reconocer derechos de reclamación o indemnización de ninguna clase. Podrá solicitarse la devolución por correo de los originales, siendo los gastos de devolución por cuenta de los concursantes. La organización no se hace responsable de los extravíos o daños que puedan sufrir las obras presentadas al concurso.

11º. La participación en este premio supone la plena aceptación de la presente convocatoria y la conformidad con las decisiones del Jurado, así como el fallo del Jurado, que será inapelable.

12º. La presente convocatoria está sujeta a la Ordenanza General en la que se aprueban las Bases Reguladoras de Concesión de Subvenciones del Ayuntamiento de Huesca, en su Disposición Adicional Primera, publicada en el *Boletín Oficial de la Provincia*, nº 69, de fecha 13 de abril de 2016.

13º. La presente convocatoria se publicará en el *Boletín Oficial de la Provincia* de Huesca y en la página web del Ayuntamiento de Huesca.

Huesca, uno de septiembre de 2017

### II PREMIO “PEDRO LAFUENTE” en aragonés

**Pedro LAFUENTE PARDINA** naxió en Uesca en 1929. Gran conoedor de l’alma d’os suyos paisanos e d’a chen d’o Semontano –grazias a o tradizional ofizio d’él como *botero*–, encomenzó a colaborar en a emisora de Radio Uesca en 1964 do, a traviés de más de 750 charradas, popularizó numbrosos personaches reals e fictizios, trataus siempre con gran respeto e amorosidat. Escritor costumbrista, replegó as tradizions e l’aragonés d’a Plana de Uesca e o Semontano oszense en *Cuentos y Romances del Alto Aragón (1971)*, *El Altoaragón de tejas abajo (1989)* e *Al calor de la cadiera (1996)*, títols asaber qué interesans dende o punto de vista etnolochico e lingüistico. En 1994 fundó l’Asoziazón d’a Prensa Esportiva de Uesca, d’a que fue presidén. Fenezió en a capital altoaragonesa en l’añu 2000.

Por tot ixo, e con o firme deseyo de reivindicar e reconoxer o treballo d’este polifazetico autor, investigador e divulgador d’as tradizions populars de l’Altoaragón, asinas como gran conoxedor d’a istoria ofiziosa de Uesca, a Conzellería de Lengua Aragonesa d’o Conzello de Uesca convoca o

II Premio PEDRO LAFUENTE en aragonés.

CONVOCATORIA D’O PREMIO

1º. En i abrá tres, de categorías:

- a) Premio de “Narración Curta”. Se i presentarán tres copias de cada obra, en folio DIN-A4, a una sola cara e a doble espazio. A extensión maxima d’as obras de “Narración Curta” será d’entre 15 e 20 fuellos. En toz os casos, os escritos se presentarán en tipo Times New Roman 12 puntos, u tipos que ocupen un espazio parellano.

- b) Premio “Zagals”, pa la millor obra en lengua aragonesa, oral u escrita, feita por ninas e ninos entre os tres e os doze años (Educación Infantil e Primaria), siga en o soporte que siga –papel, dichital u audiovisual–, aunque se valorará positivamente a utilización d’as nuevas tecnolochías. O treball puede estar individual u colectivo.
- c) Premio “Bota d’Oro” pa la millor campaña de difusión de l’aragonés en a ziadat de Uesca desarrollada por botiguers e ostelers.

2º. Os treballos e campañas abrán d’estar en aragonés e caldrá que sigan ineditos.

3º. Os treballos se presentarán en sobre zarrau, que abrá de portar como título “II Premio PEDRO LAFUENTE en aragonés”. En o interior s’incluirán dos sobres zarraus, A e B, que debrán indicar título, lema e a categoría a la que optan sin reflexar en o suyo exterior nengún signo identificativo de l’autoría para garantizar a transparencia e l’anonimato d’o premio.

O sobre A, “Treballo presentau a concurso”, incluirá o treball presentau, sin mica referencia a la suya autoría, e o sobre B, “Identidat”, replegará os datos personals d’o suyo autor/autora: nombre e os dos apellius, l’adreza postal, o telefono, l’adreza de correu-e, lugar de naximiento e os datos biograficos que se consideren oportunos.

No podrá partizipar-bi qui no s’alcuentre a o corrién d’as suyas obligacions tributarias, con a Seguridat Sozial, por reintegro de subvencions, asinas como qui siga incurso en beluna d’as proibicions pa rezebir subvencions estipuladas en l’artículo 13 d’a Lei Cheneral de Subvencions. Os/as interesaus/das podrán acreditar, por medio de documento chustificativo emeso por l’administración correspondièn, o estar a o corrién en ditas obligacions, u bien podrán prestar o suyo consentimiento a o Conzello de Uesca pa comprobar esta información cumplimentando un documento que se les facilitará a través d’a pachina web d’o Conzello de Uesca u en as instalacions d’o Zentro Cultural Manuel Benito Moliner.

Dita documentación debrá estar adchuntada en o sobre B, que s’ubrirá, por personal administrativo, con anterioridat a l’apertura d’o sobre A.

4º. Os treballos se ninviarán antes d’o día 15 de noviembre de 2017. A presentación podrá efectuar-se personalmén, en orario de 8 a 15 e de 17 a 21 oras, en: Ofizina de Lengua Aragonesa (OLA). Zentro Cultural Manuel Benito Moliner (antigo Matadero), Avda. Martínez de Velasco,



4-6 (22005-Huesca/Uesca). Igualmén s’almitirá o ninviamento por correu, a portes pagaus, a la mesma adreza, siempre que os orichinals se reziban antes de finalizar o plazo indicau.

Cuan os treballos se ninvien por correu ordinario debrán remitirse a l’adreza indicada en o cabo anterior abendo de chustificar-se a data e ora d’a imposición d’o ninviamento en a ofizina de correus e anunciar en o mesmo día (antes d’as 14 oras) a la Ofizina de Lengua Aragonesa a remisión d’o treball por medio de correu-e (oficialenguaaragonesa@huesca.es) en o que se consigne o lema d’a obra. Sin a concurrencia d’amos requisitos no será almitiu o treball a concurso, tapoco si l’anunzio d’a suya presentación en correus ye rezebiu por o responsable d’o Zentro Cultural mencionau con posterioridat a la data de terminación d’o plazo señalau en l’anunzio d’o premio. A efectos de chustificar que o ninviamento por correu se fa dreto d’a data e ora señaladas pa l’almisión d’orichinals, s’almitirá como medio de preba que en o correu-e se faya referencia a o numero d’o zertificau d’o ninviamento feito por correu.

En caso de que s’opte por mandar os treballos por correu-e a la Ofizina de Lengua Aragonesa (oficialenguaaragonesa@huesca.es) se debrán incluir dos archivos en o mensache: l’Archivo A e l’Archivo B. L’Archivo A, “Treballo presentau a concurso”, incluirá o treball presentau, e l’Archivo B, “Identidat”, replegará os datos personals d’o suyo autor/autora: nombre e os dos apellius, l’adreza postal, o telefono, l’adreza de correu-e, lugar de naximiento e os datos biograficos que se consideren oportunos. A cada partizipán le se ninviará un correu-e confirmando a rezepción de ditos archivos e a correcta visualización d’os documentos. Una vez rezebius, os archivos d’os treballos se numerarán e se ninviarán a o Churau preservando l’anonimato d’os autors.

Os criterios de valoración de concurso son os siguiens:

1. A calidat. 10 puntos.
2. A orichinalidat e innovación. 10 puntos.
3. Implicación d’o proyecto con a ziadat de Uesca. A vinculación d’o proyecto presentau con a ziadat de Uesca e a suya redolada (culturalmén, antropolochicamén, istoricamén, visualmén...). 10 puntos.

En nengún caso se tendrán en cuenta solizitut a las que, aplicau o baremo anterior no alcanzen 15 puntos.

Amás, o Churau valorará positivamente l’uso en as obras d’a grafía rezienmén adoptada pa l’aragonés por a Dirección Cheneral de Política Lingüística d’o Gobierno d’Aragón.

5º. A instrucción d’este prozedimiento corresponderá a o Chefe de Servicio de Cultura d’o Conzello de Uesca. Pa realizar a valoración d’as propuestas presentadas se constituirá un Churau formau por tres personas: un representán d’o Conzello de Uesca, un representán d’o Instituto de Estudios Altoaragoneses e un representán d’o Consello d’a Fabla Aragonesa. A dezisión d’o Churau constará en acta e se fará publica en a pachina web d’o Conzello de Uesca e se notificará a os ganadors antes d’o 30 de noviembre de 2017.

6º. O Churau tendrá a facultat de resolver as dudas u cuestiones que l’aplicación d’esta convocatoria pueda suszitar, asinas como de

determinar, en o suyo caso, a categoría a la que opta un determinau treball. Asinas mesmo, podrá dexar desierto o premio en bella categoría, si considera que a calidat d’as obras presentadas no reúne a minima nezesaria.

7º. A dotación economica pa cada una d’as modalidaz ye de 750 €.

8º. As obras premiadas en soporte papel podrán estar publicadas por parte d’o Conzello si asinas lo creye oportuno. L’autor/autora d’a obra ganadera atorgará a o Conzello de Uesca a propiedat d’a mesma. O Conzello de Uesca alquiere a propiedat, e en exclusiva, toz os dreitos de propiedat intelectual inerens a o treball premiau e d’os distintos elementos que lo conforman, chuntos u por separau, asinas como a suya manipolación pa adecuar-lo a os diferens soportes publicitarios, e podrá libremén prozeder a la reproducción, distribución, comunicación publica e transformación en o plazo señalau por l’artículo nº 26 d’o Texto Refundiu d’a Lei de Propiedat Intelectual, teniendo dreito a expresar a obra por cualesquier medio u soporte tanchible u intanchible, abracando totas e cada una d’as modalidaz d’explozación, incluíndo-se os dreitos de reproducción en cualesquier soporte u formato, asinas como os dreitos de distribución e comunicación publica d’a obra, pa la suya explotación comercial en tot lo mundo. Queda expresamén incluída a emisión e transmisión *on-line* d’a obra e a suya mesa a disposición a través d’os retes dichitals interactivos. Os concursans se responsabilizan de tot de que no existen dreitos de terzers en as obras presentadas, asinas como a la renunzia a tota reclamación por dreitos d’imachen.

9º. A entrega d’os premios se fará en un día que se determinará antes d’o 31 d’aviento. Os autors ganadors se comprometen a asistir a l’acto d’entrega d’os premios. Os premios s’abonarán por medio de transferencia bancaria, previa aportación d’a documentación acreditativa d’o cumplimiento d’estar a o corrién d’as obligacions tributarias e con a Seguridat Sozial.

10º. Os treballos no premiau podrán retirar-se do fuen depositaus a partir d’o día 15 de chinero de 2017. Transcurrius tres meses dende esta data o Conzello de Uesca podrá dar-les o destín que considere más oportuno, sin reconoxer dreitos de reclamación u indemnización de nenguna mena. Podrá solizitar-se a devoluzión por correu d’os orichinals, estando as despesas de devoluzión a cargo d’os concursans. A organización no se fa responsable d’as perduas u daños que puedan sufrir as obras presentadas a o concurso.

11º. A partizipación en este premio suposa a plena azeptación d’a presén convocatoria e a conformidat con as dezisions d’o Churau, asinas como o fallo d’o Churau, que será inapelable.

12º. A presén convocatoria ye sucheta a la Ordenanza Cheneral en a que s’apreban as Bases Reguladeras de Conzesión de Subvencions d’o Conzello de Uesca, en a suya Disposición Adizional Primera, publicada en o *Boletín Ofizial d’a Provinzia*, nº 69 de data 13 d’abril de 2016.

13º. A presén convocatoria se publicará en o *Boletín Ofizial d’a Provinzia de Uesca* e en a pachina web d’o Conzello de Uesca.

Uesca, uno de setiembre de 2017

# II PREMIO “PEDRO LAFUENTE” en aragonés



2017

- De narración curta.
- Pa ninas e ninos.
- Pa botiguers e ostelers.